

|  |
| --- |
| Information for people who may want to access voluntary assisted dyingਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਾਸਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜੋ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨੀ ਚਾਹ ਸਕਦੇ ਹਨ |
| **English** | Punjabi |  ਪੰਜਾਬੀ |
| **OFFICIAL** | **ਸਰਕਾਰੀ** |
| The Statewide Care Navigator Service provides information and answers questions about voluntary assisted dying in Victoria.  | ਰਾਜ-ਵਿਆਪੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਸੰਚਾਲਕ ਸੇਵਾ (Statewide Care Navigator Service) ਵਿਕਟੋਰੀਆ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।  |
| Care navigators are nurses and allied health professionals who can support a person, their carers, family and friends.  | ਦੇਖਭਾਲ ਦੇ ਸੰਚਾਲਕ ਉਹ ਨਰਸਾਂ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਸਿਹਤ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ, ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਦੋਸਤਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।  |
| The care navigators can: | ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸੰਚਾਲਕ ਇਹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ: |
| * explain what voluntary assisted dying is
* explain how to access voluntary assisted dying
* find doctors who can assess a person for eligibility to access voluntary assisted dying
* help to ensure a person, their carers, family or friends can access the support they may need regarding voluntary assisted dying.
 | * ਇਹ ਸਮਝਾਉਣਾ ਕਿ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਕੀ ਹੈ
* ਇਹ ਸਮਝਾਉਣਾ ਕਿ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ
* ਉਹਨਾਂ ਡਾਕਟਰਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ ਜੋ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਵਾਸਤੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ
* ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਨਾਉਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨਾ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਪਰਿਵਾਰ ਜਾਂ ਦੋਸਤ ਉਸ ਸਹਾਇਤਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਲੋੜ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ।
 |
| A person who receives support from the care navigators does not have to go ahead with voluntary assisted dying if they change their mind.  | ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਦੇਖਭਾਲ ਸੰਚਾਲਕਾਂ ਕੋਲੋਂ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਦੇ ਨਾਲ ਅੱਗੇ ਵਧਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨ ਬਦਲ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।  |
| Any person can contact the care navigators: | ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇਖਭਾਲ ਸੰਚਾਲਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ: |
| * Email: vadcarenavigator@petermac.org
 | * ਈਮੇਲ: vadcarenavigator@petermac.org
 |
| * Phone: (03) 8559 5823
 | * ਫੋਨ: (03) 8559 5823
 |
| * Mobile: 0436 848 344
 | * ਮੋਬਾਈਲ: 0436 848 344
 |
| The care navigators may also be able to assist a person with some of the costs related to voluntary assisted dying.  | ਦੇਖਭਾਲ ਸੰਚਾਲਕ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਕੇ ਸਵੈ-ਇੱਛਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਕੁਝ ਕੁ ਖ਼ਰਚਿਆਂ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਦੇ ਵੀ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।  |
| To receive this document in another format, email the End of Life Care and Palliative Services team <endoflifecare@health.vic.gov.au>.**ISBN** 978-1-76131-539-8 (**pdf/online/MS word**) | ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਜੀਵਨ ਦੇ ਅੰਤ 'ਤੇ ਦੇਖਭਾਲ ਅਤੇ ਦਰਦ-ਘਟਾਊ ਸੇਵਾਵਾਂ (Palliative Services) ਦੀ ਟੀਮ ਨੂੰ ਈਮੇਲ ਕਰੋ <endoflifecare@health.vic.gov.au> |
| Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. | ਵਿਕਟੋਰੀਆ ਦੀ ਸਰਕਾਰ, 1 Treasury Place, ਮੈਲਬੌਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਧਿਕਾਰਿਤ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ। |
| © State of Victoria, Australia, Department of Health, January 2023. | © ਵਿਕਟੋਰੀਆ ਰਾਜ, ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ, ਸਿਹਤ ਵਿਭਾਗ, ਜਨਵਰੀ 2023 |